



El Faro



Vol. I, No. 26

www.pancanal.com

Viernes 29 de diciembre de 2000

Canaleros comparten con la comunidad de Molejón

Por Ariyuri H. de Mantovani

La Navidad llegó a la comunidad de Molejón, en la provincia de Coclé, cuando empleados del Canal de Panamá visitaron el área para compartir el espíritu de las fiestas.

Molejón está en la cuenca hidrográfica del Canal y es parte del distrito de La Pintada, a dos horas de camino desde Penonomé, al que se llega por un camino de difícil acceso, donde se hace necesario el uso de vehículos de doble tracción. En esta humilde comunidad viven 70 familias, que totalizan 327 habitantes.

Después de un viaje sin contratiempos, los voluntarios de la ACP llegaron a la casa comunal y comenzaron a preparar

Continúa en la página 2 . . .



Foto por Armando De Gracia

Saludos

Miembros de la comunidad de Molejón, en Coclé, y empleados del Canal saludan con gran efusividad.



Alegría para todos

Niños de la comunidad de Molejón rompen la tradicional piñata durante la fiesta de Navidad que organizaron empleados de la ACP.

Foto por Armando De Gracia



Encienden árbol de Navidad

El niño símbolo de la Teletón 20-30, Yordano Josué Álvarez, recibe un fuerte aplauso luego de encender el árbol de Navidad del Edificio de la Administración del Canal. Lo acompañan, desde la izquierda, el Subadministrador, Ricaurte Vásquez M.; el director de Administración Ejecutiva, James E. Ferrara; el director de Operaciones Marítimas, Jorge L. Quijano; el Administrador, Alberto Alemán Zubieta, la oficial de Protocolo, Edda Gonzalez; el especialista en computadoras, Gilberto Ortega, y otros empleados del Edificio de la Administración que se unieron al regocijo del momento.

Foto por Armando De Gracia

Lea el mensaje del Administrador sobre los logros del Canal durante el año 2000, en las páginas 4 y 5

Alegría llega a San Juan de Pequení

Por Maricarmen V. de Ameglio

En su tiempo libre, Nayda de Vaca, analista de administración de Bienes Patrimoniales de la Autoridad del Canal de Panamá, se dedica a ayudar a los niños de San Juan de Pequení. Hace dos años, Nayda comenzó a llevar alimentos, útiles escolares, juguetes, medicamentos y vacunas a los niños de esa comunidad. Desde entonces, el apoyo de su familia, compañeros de trabajo y amigos ha sido de gran valor para llevar felicidad a estos pequeños, especialmente en Navidad. Gracias a la generosidad y sensibilidad social de estas personas, los niños de San Juan de Pequení reciben juguetes y bolsas de comida, en un bello ejemplo de amor al prójimo.

San Juan de Pequení es un sitio apartado dentro de la cuenca del Canal, que comprende el área rural ubicada a un lado del Río Pequení y el área indígena, al otro lado del río. En este lugar, alejado de las comodidades de la vida moderna, habitan aproximadamente 500 personas, en su mayoría indios emberá (chocoes). Sin carreteras, televisores, teléfonos, electricidad, ni agua potable, las piraguas que se deslizan a través de los rápidos y entre las piedras constituyen su único medio de comunicación con el resto del país. Su fuente de sustento es la pesca mediante el buceo y los pequeños sembradíos, pero esto no abastece plenamente a toda la población. El área indígena posee una escolita, donde dos maestras enseñan a 58 niños, distribuidos en dos aulas: una, que agrupa primero, segundo y tercer grado y otra, a cuarto, quinto y sexto. A un costado de la sencilla escuela de bloques de cemento, una choza de juncos sirve de preescolar, donde una maestra indígena imparte las primeras nociones escolares a los más pequeños.

El 24 de noviembre de 1998, Nayda visitó por primera vez a San Juan de Pequení cuando hacía el inventario de los activos del Canal en las estaciones meteorológicas. Ese día, al cruzar el río para medir los edificios de la estación meteorológica de la Candelaria, divisó a unos niños en el salón de clases de la humilde escolita indígena. Frente al tablero había una niña con su uniforme, pero descalza. Un segundo vistazo la hizo percatarse de que todos los niños estaban descalzos y mostraban voluminosas barrigas, probablemente por parásitos. Lucían pálidos, con los ojos tristes, en su mayoría, aunque pícaros, algunos. Nayda comentó: "Me impresionó y me conmovió esta escena porque

con todas las limitaciones y el esfuerzo que representa para ellos, ahí estaban aprendiendo".

La cercanía de la Navidad inspiró en Nayda un profundo sentido de solidaridad con los niños necesitados de San Juan de Pequení y decidió llevar obsequios a todos. Con las maestras obtuvo la lista de los niños, con nombre, edad y sexo y, una vez de vuelta en su oficina, la circuló entre sus compañeros de trabajo para conseguir "padrinos" que donaran juguetes. La respuesta de sus compañeros fue positiva e inmediata y muchos apadrinaron hasta cuatro niños. El 11 de diciembre, los pequeños recibieron regalos, leche, galletas, pasitas y chocolate, el último de los cuales muchos no habían probado nunca.

La satisfacción de ver los pequeños rostros iluminarse de alegría incentivó a Nayda y a las personas que desinteresadamente la apoyan a seguir ayudando a esta comunidad. A inicios de 1999, con el respaldo de empleados de la ACP, Nayda envió útiles escolares, ropa y alimentos, y nuevamente, en diciembre de ese año, regresó con regalos que hicieron la Navidad de esos niños.

A mediados del 2000, Nayda organizó una gira médica en la que se vacunó contra polio, difteria y tos ferina, tétano y difteria, tuberculosis, rubeola y paperas a 386 personas, incluyendo niños y adultos. Su hermana, que es doctora, consiguió muestras médicas de las casas distribuidoras de medicamentos y vacunas del Ministerio de Salud. También entregaron útiles escolares, ropa usada y latas de leche en polvo, especialmente a las mujeres embarazadas, a los niños y a los ancianos.

El 5 de diciembre pasado, Nayda y sus compañeros de trabajo nuevamente hicieron la Navidad de San Juan de Pequení. En esta ocasión, llevaron bolsas de alimentos y juguetes a 322 niños indígenas y no indígenas, incluyendo los de una comunidad emberá del Río Chagres. Grandes y pequeños aguardaban felices en la orilla del río esperando escuchar el motor de la piragua para recibirlos y ayudar a descargar. Los obsequios fueron colocados sobre una mesa, alrededor de la cual los niños se congregaban emocionados, esperando ser llamados por su nombre. Los chiquitos que no eran llamados se acercaban con visibles caritas de preocupación, al ver que poco a poco se agotaban los regalos. Al final, todos recibieron sus obsequios y sus inocentes rostros se iluminaban de alegría.

Para el año 2001, nuevos retos y corazones generosos aguardan a la comunidad de San Juan

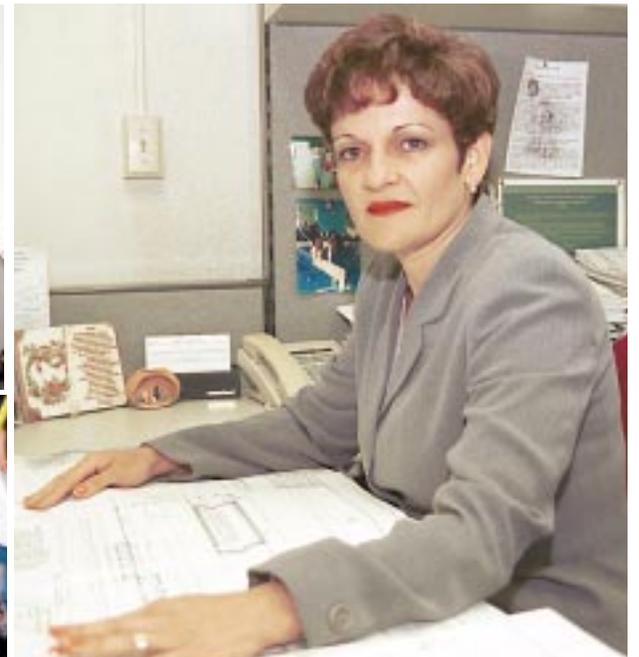


Foto por Alejandro Caballero



Amar es compartir

Nayda de Vaca hace felices a muchos niños necesitados en Navidad con alimentos y regalos. Durante el resto del año, también les lleva ropa, útiles escolares, giras médicas y mucho amor.

de Pequení. Nayda expresó: "Me satisface mucho ayudar a estos niños que tienen muchas necesidades. Si nosotros como panameños no lo hacemos, ¿quién lo va a hacer? Gracias a Dios tengo este trabajo y una entrada económica, y me complace compartir lo que tengo".

Mediante esta experiencia, los hijos de Nayda, de 16 y 9 años también aprenden a compartir; ellos sacan una parte de lo que reciben en Navidad para dar obsequios a los niños. "En nuestro país hay muchos niños y ancianos con grandes necesidades y me gustaría exhortar a

todos para que compartan con aquellos que tienen menos", concluyó Nayda.

A inicios del próximo año escolar, Nayda planea llevar útiles escolares y uniformes nuevos o usados a los niños de San Juan de Pequení. Cualquier cooperación que pueda recibir es bienvenida y profundamente agradecida por esos pequeños que viven día a día con lo poco que tienen. La labor que realiza Nayda es digna de imitar. Compartamos lo que tenemos y ayudemos a promulgar un mensaje de paz y amor.

Fiesta de Navidad en Molejón

... viene de la página 1

la celebración. Dos payasitas saludaban a los niños que llegaban con sus padres y familiares. Luego de juegos y diversión, cantaron villancicos acompañados de los acordes de guitarra que ejecutaron los compañeros canaleros. La comunidad participó y los niños entonaron décimas y salomas, con gran destreza.

Después de romper la tradicional piñata, tanto niños como adultos disfrutaron de un delicioso almuerzo. Luego de reposar, se inició la entrega

de regalos y zapatillas a los niños, uno por uno, al igual que las bolsas de comida, todo donado por empleados y directores del Canal.

Al momento de partir, los moradores de Molejón agradecieron tan noble gesto y manifestaron que es la primera vez que reciben esta clase de amable atención, con esperanzas de que los empleados del Canal no pierdan el camino.

Los canaleros se despidieron, orgullosos de haber podido compartir el espíritu de la Navidad con quienes más lo necesitan.



JUNTA DIRECTIVA
Ricardo Martinelli B.
Presidente

Adolfo Ahumada
Moisés Mizrachi
Roberto Roy

Eloy Alfaro
Emanuel González Revilla
Raúl Montenegro Vallarino

Luis Anderson
Samuel Lewis Navarro
Abel Rodríguez

ALBERTO ALEMAN ZUBIETA
Administrador

RICAURTE VASQUEZ
Subadministrador

Mercedes Morris García
Gerente, División de Comunicación Corporativa
Teresa Arosemena
Editora Encargada

El Faro es una publicación oficial quincenal de la Autoridad del Canal de Panamá. Los artículos que en ella aparecen pueden ser reproducidos sin pedir autorización, únicamente acreditando la fuente. Toda colaboración debe ser entregada antes del mediodía del jueves anterior a la semana de su publicación o antes del mediodía del miércoles, si hay algún día feriado durante la semana de publicación. El Faro se reserva el derecho de publicar o modificar el contenido de la información recibida. Las opiniones expresadas en las colaboraciones no reflejan necesariamente la posición de la Autoridad del Canal de Panamá, sus directores o gerentes. Para información sobre suscripciones, llame al 272-3202 ó 272-3165 o envíe un mensaje por correo electrónico a AEP-ED@pancanal.com.

Rincón del idioma

La Sección Técnica de Idiomas presenta este "Rincón", en un esfuerzo por asistir a los empleados de nuestra institución, ayudarlos a mantener los dos idiomas separados y defender, conservar y cuidar nuestro idioma, herencia sin igual, que es el vehículo que facilita la comunicación.

Puede consultarnos sus dudas por correo electrónico (AESL-SEC) o por teléfono (272-3488). Por Internet, puede consultar al Departamento de Español Urgente: deu@efe.es o a la Real Academia Española de la Lengua: consu2@rae.es

Palabras que causan confusión.

A veces caemos en el error de utilizar palabras o frases que tienen un significado distinto del que queremos comunicar. He aquí un ejemplo de estos cambios conceptuales.

Suplantar y sustituir (substituir)

Suplantar tiene una connotación negativa que se refiere a ocupar con malas artes el lugar de otro, o reemplazar fraudulentamente en un escrito voces o cláusulas que alteran el sentido, por ejemplo: "Los gobiernos militares suplantaron a los civiles", o, "El abogado suplantó la frase 'me debía pagar' por 'debía pagarle'".

Sustituir o substituir significa reemplazar a una persona por otra.

"El viceministro sustituye al ministro durante la ceremonia inaugural.

Palabras parónimas

Hay ciertas palabras en nuestra lengua que generalmente causan confusión, ya sea porque su escritura es muy parecida o porque se pronuncian de forma parecida. A continuación, presentamos algunos ejemplos.

Abrasar: significa quemar; destruir utilizando fuego.

Abrazar: significa ceñir con los brazos.

Actitud: se refiere a la postura del cuerpo o la disposición del ánimo.

Aptitud: se refiere a la idoneidad para hacer algo.

Aludir: significa referirse a alguien sin mencionarlo.

Eludir: significa evitar, evadir.

Aprehender: se refiere a sujetar, asir, poner peso.

Aprender: se refiere a adquirir conocimientos.

Eminente: significa elevado, que sobresale.

Inminente: significa próximo a suceder.

Losa: significa piedra, lápida, plancha de cemento.

Loza: significa vajilla; objeto de arcilla pulida.

Terminología del Canal

- Accomodation ladder: escala real
- Aft platforms: casetas en la popa
- Aground: varado
- All-round light: luz todo horizonte
- Appurtenances: accesorios
- At anchor: fondeado
- At the command of, report to: a órdenes de
- At the expense of the vessel: a expensas del buque
- Athwartships, right in the stem: en la proa al centro, colocada transversalmente
- Auxiliary equipment: equipo auxiliar
- Spud barge (Mindi): barcaza de puntales de la draga Mindi
- Anchor barge (Dredging Division): barcaza de trabajo con grúa que se usa para descargar las tuberías de la draga de succión (División de Dragado)
- Work Hardening Center: Centro de Fortalecimiento para el Trabajo
- The Back School: Curso sobre la Espalda



Calibrando
Euclides Vergara, a la izquierda, y Julio Araba, de la Sección de Electricidad de Interiores, calibran el control de una válvula motorizada en la Estación de Bombeo de agua potable de Balboa.

Foto por Armando De Gracia

Tercera entrega

Electricidad de Interiores promueve valores de excelencia

Por Maricarmen V. de Ameglio

La visión de una empresa es el espejo en el que se reflejan sus metas, el camino para alcanzarlas y la imagen de sí misma en el tiempo. La visión de la Sección de Electricidad de Interiores es convertirse en un modelo de excelencia en la industria eléctrica, basado en principios de honestidad, puntualidad e integridad de su fuerza laboral. Para ello, esta sección se empeña en promover el uso eficiente de los recursos, el ahorro energético y el servicio eléctrico rápido, competitivo, garantizado y de alta calidad.

En el cumplimiento de sus labores, la Sección de Electricidad de Interiores cuenta con un Taller de Instrumentos de Precisión, ocho cuadrillas de trabajo y personal de apoyo. El Taller de Instrumentos de Precisión provee los servicios de reparación, prueba, calibración y certificación de los equipos y las herramientas de la Autoridad del Canal. Además, repara y mantiene ininterrumpidos los sistemas eléctricos críticos para las operaciones de la vía acuática, como el Centro de Control de Tráfico Marítimo, el Edificio de la Administración y las

estaciones de señales de Flamenco y Cristóbal.

Las cuadrillas de trabajo de la Sección de Interiores están integradas por un supervisor, electricistas, ayudantes y aprendices, quienes apoyan las operaciones del Canal mediante la instalación, reparación y mantenimiento de los diferentes equipos eléctricos de la ACP. Las cuadrillas poseen diferentes responsabilidades según la labor que realizan. La cuadrilla de proyectos de mejoras mayores ejecuta los proyectos de meses y años de duración, como el apoyo a las divisiones de Mantenimiento y Dragado en relación con los trabajos de ensanche del Corte Gaillard. La cuadrilla de mantenimiento preventivo mantiene los equipos críticos para las operaciones del Canal y de los servicios de agua, luz y comunicación. Otras cuadrillas cumplen funciones relacionadas a apoyo de sistemas y equipo crítico, bienes raíces y otras facilidades, conservación de energía y reparación y mantenimiento de maquinaria industrial y edificios.

La Sección de Electricidad de Interiores realiza proyectos de envergadura para las operaciones

del Canal, entre ellos el cambio de las bandejas de fibra de vidrio de las esclusas y el reemplazo de los cables de control, fuerza y comunicación de la Planta Generadora de Miraflores. Otras labores comprenden proyectos de conservación de energía, como la instalación de sensores de movimiento para las luminarias; mantenimiento y reparación eléctrica de los edificios; y mantenimiento preventivo y correctivo de los equipos eléctricos de la División Industrial, la Planta Potabilizadora de Monte Esperanza y los talleres de la División de Mantenimiento, en el sector Atlántico.

Proveer servicios eléctricos confiables, que satisfagan las necesidades de los clientes, requiere de un equipo de técnicos altamente capacitados trabajando armoniosamente y cumpliendo con altas normas de eficiencia tecnológica. Consciente de la importancia de ofrecer un servicio de calidad, la Sección de Electricidad de Interiores se dedica plenamente a satisfacer las necesidades de sus clientes mediante un servicio de mantenimiento rápido, competitivo y de alta calidad.

Mensaje del Administrador sobre los

Este periodo fiscal fue único en la historia del Canal de Panamá. Por un lado, la institución cesó de ser una entidad binacional con una Junta Directiva mayoritariamente estadounidense, para convertirse en la Autoridad del Canal de Panamá, entidad autónoma del

gobierno de la República de Panamá con una Junta Directiva plenamente panameña. Por el otro, hemos marcado un hito en nuestra historia republicana al asumir el protagonismo de nuestro propio destino, habiendo adquirido el derecho a usufructuar finalmente de una

posición geográfica privilegiada, mediante el conjunto de bienes que componen la vía interoceánica. El hecho más importante en los 86 años de trayectoria del Canal de Panamá, sin duda ha sido su transición imperceptible a manos panameñas.

Me complace informarles que el primer año de funcionamiento del Canal bajo la administración panameña se ha caracterizado por aumentos en el tránsito de buques tipo Panamax y en los ingresos por peajes, la disminución del tiempo en aguas del Canal y de accidentes durante

tránsitos. Nuestros clientes y usuarios han reconocido estos logros.

La confianza que nuestros usuarios han depositado en la administración panameña, se tradujo en el aumento de 3.8 por ciento en el tránsito de buques tipo Panamax durante el año fiscal 2000. El tránsito de estos buques representó el 35.4 por ciento del total de tránsitos registrados para este periodo fiscal.

El alto grado de eficiencia con que se desempeñan las operaciones del Canal bajo administración panameña, quedó demostrado con la significativa disminución de 9.9 por ciento del tiempo en aguas del Canal, criterio que utiliza la empresa canalera para medir su rendimiento. Otro aspecto vital en la operación del Canal es la seguridad. Para el periodo se registraron únicamente 16 accidentes de los 9,762 tránsitos que se realizaron por la vía bajo el mando de un práctico del Canal. Esto resulta más significativo aún si se considera que más de un tercio de los tránsitos corresponden a naves con más de 30 metros de manga.

Reconocemos que nuestra gente es el recurso más importante para el logro de la excelencia en el servicio. Para mantener a nuestra diligente fuerza de trabajo a la vanguardia de la tecnología, inauguramos el Centro de Capacitación Ascanio Arosemena, en honor de aquel valiente joven estudiante de 20 años que en 1964, junto a otros panameños, dio su vida en defensa del emblema patrio y la soberanía de la nación.



Foto por Néstor Ayala

Un solo territorio, una sola bandera

En la foto a la derecha, la Presidenta de Panamá, Mireya Moscoso, y el Embajador de Estados Unidos en Panamá, Simón Ferro, intercambian los documentos de traspaso del Canal luego de su firma el 31 de diciembre de 1999. En la foto superior, ondea orgullosa la bandera panameña en el Edificio de la Administración desde hace un año como señal de plena soberanía en nuestro Canal.

Foto por Alejandro Caballero



Excavando el Corte

La draga de cucharón, "Rialto M. Christensen", trabaja en la excavación subacuática del Corte Gaillard o Culebra. El tránsito de buques no es interrumpido por las funciones de la draga. En la foto a la extrema derecha, empleados de la Unidad de Obras Civiles reemplazan las vías de remolque durante los trabajos de rehabilitación de vías en las Esclusas de Gatún.

Fotos por Alejandro Caballero



Logros del año 2000

El ensanche del Corte Gaillard o Corte Culebra, pieza clave de nuestro actual programa de modernización y mejoras, progresa hacia su culminación en diciembre del 2001. La adquisición de nuevos remolcadores, conjuntamente con la de nuevas locomotoras y el reemplazo de los sistemas de las compuertas por sistemas hidráulicos, nos permitirán hacerle frente a la creciente demanda de tráfico, con mejores y más eficaces recursos para el tránsito.

En el campo tecnológico ejecutamos una serie de cambios tendientes a integrar y a modernizar todos los sistemas computacionales y a colocar a la ACP a la vanguardia en lo que a tecnología se refiere. El Sistema Mejorado de Administración de Tráfico de Naves reemplazó al Sistema de Control de Tráfico del Canal e implementamos el uso del sistema financiero ORACLE, lo cual ha permitido un manejo más eficaz de la información financiera del Canal.

La administración panameña del Canal introduce dos cambios fundamentales. El primero el concepto de empresa, tal como

ha quedado plasmado en su visión corporativa. Por ello la importancia del cliente y sus necesidades, lo cual hace fundamental el contacto directo con nuestros clientes y la consulta periódica con la Junta Asesora del Canal de Panamá, que a la vez permite formarnos un mejor concepto de la industria a la cual servimos. A través de este intercambio franco y amplio mejoramos nuestro conocimiento del mercado, lo cual es vital para el proceso de decisión sobre nuestros planes futuros.

El segundo cambio fundamental es la visión a largo plazo que sustituyó la fecha final de transición de 31 de diciembre de 1999 propia de la Comisión del Canal. Con esta visión a largo plazo la Administración panameña se prepara para el segundo siglo de operaciones del Canal. De primerísima importancia resulta la sostenibilidad de sus operaciones las cuales dependen de la abundante disponibilidad de agua dulce.

Definida el área de responsabilidad constituida como Cuenca Hidrográfica del Canal mediante la Ley 44 de 1999,

en marzo del presente año se constituyó la Comisión Interinstitucional de la Cuenca Hidrográfica (CICH) cuya función primordial es integrar los esfuerzos, iniciativas y recursos de la Autoridad del Canal, y de otras entidades gubernamentales y organizaciones no-gubernamentales para la conservación y manejo de la cuenca del Canal.

No menos importantes son los esfuerzos de la Autoridad dedicados a la preparación de un plan maestro para la ampliación del Canal. Nuevamente, el desarrollo de este visionario programa vívidamente refleja el compromiso permanente y de largo plazo que la administración tiene con el Canal mismo, con Panamá y con sus clientes.

El progreso y bienestar de la nación panameña se encuentra íntimamente ligado al pleno desarrollo y aprovechamiento del Canal y de sus futuras mejoras. Por ello, con nuestro programa de modernización en plena ejecución, el Canal se prepara para enfrentar las etapas subsiguientes de modernización para acomodar buques más grandes, de mayor calado, con requisitos de eficiencia e itinerario más rigurosos. El desafío lejos de amedrentarnos nos estimula, y la administración trabaja con ahínco en la preparación de este "nuevo Canal" panameño.

El equipo humano del Canal que me honro en dirigir considera un privilegio la oportunidad de servir a la Patria en este momento único de su historia. Todos los canaleros estamos plenamente satisfechos de haber cumplido a cabalidad la tarea que Panamá ha tenido a bien encomendarnos.



Alberto Alemán Zubieta
Administrador



Inauguran centro

Foto por Armando De Gracia

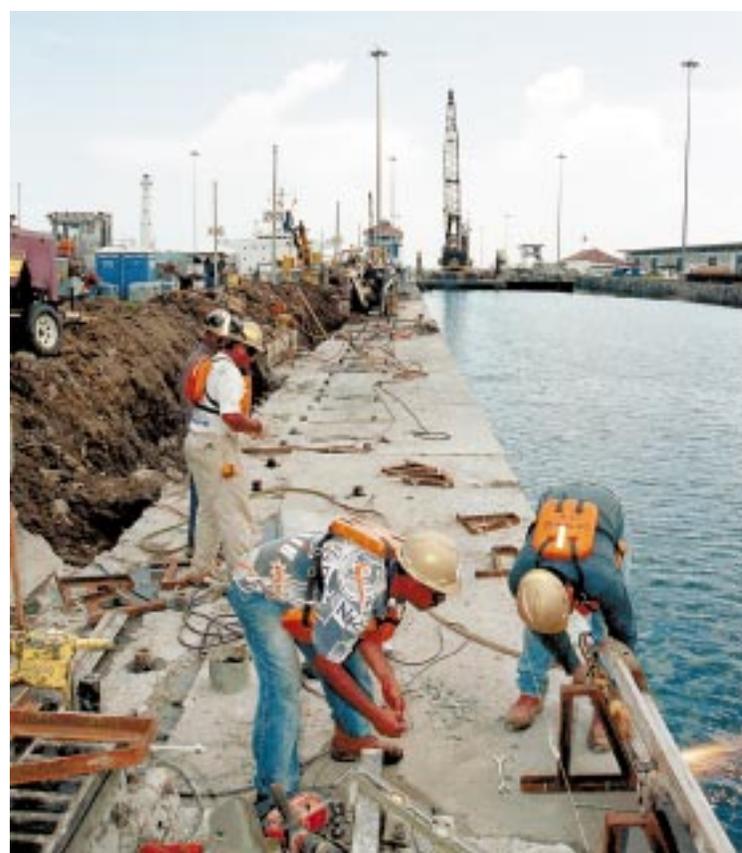
Marcelina Chávez de Arosemena, madre de Ascanio Arosemena, primer mártir del 9 de enero de 1964, corta la cinta inaugural del Centro de Capacitación que lleva el nombre de su hijo.



Comisión interinstitucional

Foto por Armando De Gracia

La Comisión Interinstitucional de la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá (CICH) se reúne periódicamente para integrar los esfuerzos de entidades del estado y no gubernamentales para la conservación y manejo de la cuenca. La CICH se instaló el 15 de marzo de 2000.





Campeones por partida doble

El equipo "Special Force" resultó doblemente triunfador al llevarse la corona del campeonato de baloncesto de la Liga de mayores de 30, realizado en el Gimnasio de Balboa el 7 de diciembre, luego de haber triunfado en la Liga de mayores de 18 y más. Del 27 al 29 de este mes ellos jugarán en el Gimnasio Grenal de Río Abajo.

Foto por Franklin Ruiz

Anímese, haga deporte este verano

La Unidad de Acondicionamiento Físico anima a todos los empleados a participar de las actividades a desarrollarse para este verano 2001 en las distintas instalaciones deportivas del sector Pacífico y Atlántico.

Liga Divisiva de Bola Suave

Para el Sector Pacífico, las reuniones informativas se realizarán en el Centro de Acondicionamiento Físico y Deportivo de Balboa a las 4:30 p.m. los días 21 de diciembre de 2000 y 10 de enero de 2001. Para mayor información, contacte al Sr. Franklin Ruiz a los teléfonos: 272-6827/272-2903.

Para el Sector Atlántico, la reunión informativa se realizará en el Centro de Acondicionamiento Físico de Gatún a las 6:00 p.m. el día 5 de enero de 2001. Para mayor información, contacte al Sr. Carlos Campo al teléfono 443-5242.

Clases de Tenis y Caminata

Durante los meses de verano, se dictarán clases de tenis para principiantes e intermedios y clases de caminata tanto en el Sector Pacífico como en el Atlántico. Pude inscribirse llamando al Gimnasio de Balboa a los teléfonos 272-2903/272-6827 ó al Gimnasio de Gatún al teléfono 443-5242.

Liga de Fútbol del Sector Atlántico

La reunión informativa se realizará en el Gimnasio de Gatún a las 5:00 p.m., el día 5 de enero de 2001. Para mayor información, contacte al Sr. Carlos Campo al teléfono: 443-5242.

Clases de Natación para adultos

Para mayores informes, llamar a la Piscina de Balboa al teléfono 272-5493 y a la Piscina de Gatún al teléfono 443-5233.

Programa deportivo de verano para dependientes

Desde el 10 de enero hasta el 10 de febrero, la Unidad de Acondicionamiento Físico desarrollará actividades deportivas en sus instalaciones para todos los dependientes del sector Pacífico y Atlántico.

Piscinas de Balboa y Gatún

Clases de natación para infantes (2 a 3 años), jardín de infancia (4 a 5 años), principiantes (6 a 12 años), avanzados y nadadores. Para inscripciones,

contacte al Sr. Vincent Thomas en la Piscina de Balboa (tel.: 272-5493) y al Sr. Julio Ferrara en la Piscina de Gatún (tel.: 443-5233).

Centro de Acondicionamiento Físico y Deportivo de Balboa (Edificio 713-X)

Se dictarán clases de tenis, gimnasia (principiantes, intermedios y avanzados), baloncesto, arquería, tenis de mesa y fútbol. Llame ya al Sr. Roberto Vaca a los teléfonos 272-2903/272-6827 para inscribir a su niño(a).

Centro de Acondicionamiento Físico de Gatún (Edificio 219)

Se dictarán charlas de Primeros Auxilios para Niños y Adolescentes, clases de arquería, tenis de mesa, taller de cuerdas y nudos de scout, fútbol infantil y entrenamiento de pesas básico. Inscriba a su niño(a) llamando al teléfono 443-5242.

Anímese, y este verano, ¡venga a hacer deporte con nosotros!

Aventura alrededor del mundo Regata Times Clipper 2000

Por Julieta Rovi

Los yates que compiten en la regata "Times Clipper 2000" estuvieron de paso por el Canal de Panamá del 9 al 15 de diciembre. Este evento es una iniciativa del Presidente de Clipper Ventures Plc, Sir Robin Knox-Johnston, quien hace casi treinta años hizo historia al navegar solo y sin paradas alrededor del mundo.

Fundada en 1995, la empresa Clipper Ventures organizó su primera carrera en octubre de 1996 con una flota de yates de 60 pies, especialmente diseñados para esta competencia. Diez meses más tarde, 250 hombres y mujeres se habían sumado a un evento que para muchos constituye solamente un sueño inalcanzable. Algunos eran marinos experimentados y otros no tenían experiencia previa, pero completaron un intenso programa de adiestramiento antes de unirse a la carrera. Pero cualesquiera que hayan sido sus antecedentes, el coraje y determinación de cada uno les permitiría compartir la aventura de una regata alrededor del mundo.

La exitosa culminación de la segunda carrera en 1999 colocó a la Regata de Yates Alrededor del Mundo "Clipper Ventures" al mismo nivel de importancia que las carreras "Volvo/Whitbread" y "BT Challenge". Para aquellos que han participado, la experiencia no tiene paralelo. En su edición 2000, el evento está siendo patrocinado por "Times", por lo cual se llama la Regata Alrededor del Mundo "Times Clipper 2000".

Conversamos con tres tripulantes de dos yates distintos sobre lo que han vivido en esta aventura desde que salieron el 15 de octubre de Portsmouth, Inglaterra. Cada yate ha sido bautizado con el nombre de la ciudad que representa. Marcus Johnson es parte de la tripulación del *Plymouth*,

mientras que Elizabeth Massey y Caroline Donald pertenecen al yate *Bristol*. Estos arriesgados hombres y mujeres utilizando fondos propios y el patrocinio de sus lugares de empleo, en algunos casos, han separado 11 meses de su vida para competir en esta regata. Johnson explicó: "Salimos de Inglaterra con rumbo a Portugal para luego atravesar el Océano Atlántico en 23 días y arribar en La Habana, Cuba". Durante ese largo trayecto disfrutaron de condiciones climáticas muy favorables.

Sin embargo, según relató Massey: "El trecho entre La Habana y Colón, Panamá, fue dificultado por las fuertes lluvias. Pero no todo fue malo. Nuestro yate *Bristol* logró la victoria en este tramo de la regata al llegar de primero a Colón y recibió una bandera como premio".

Por su parte, Caroline Donald relató que cada yate lleva una tripulación de 14 personas y un capitán, quienes son los responsables de llevar sus respectivas ciudades a la victoria.

El 15 de diciembre zarparon nuevamente dejando las cálidas aguas de Panamá con rumbo a las Islas Galápagos en un trecho que deben recorrer en aproximadamente ocho días. Sus siguientes destinos serán Hawái, Japón, Shanghai, Hong Kong, Singapur, Filipinas, la Isla de Mauricio, Ciudad del Cabo, Salvador (Brasil), Nueva York, y finalmente, de regreso a sus hogares en Inglaterra. Ellos esperan resultar triunfadores de esta regata en la que también compiten los yates *Glasgow*, *Leeds*, *London*, *Liverpool*, *Portsmouth* y *Jersey*. Se espera que la carrera culminará en septiembre del 2001.

El personal de *El Faro* les desea buen tiempo y buena marcha para que puedan concretar este sueño en su aventura alrededor del mundo.



Ingleses compiten en regata

Marcus Johnson, Elizabeth Massey y Caroline Donald hacen una pausa en el Club de Yates de Balboa para reparar al yate "Bristol".

Foto por Alejandro Caballero

Cursos

Horario de cursos que se ofrecerán a los empleados de la Autoridad del Canal de Panamá en enero del 2001. Las nominaciones deben enviarse a través de los coordinadores de programa de adiestramiento.

Curso	Fecha	Hora	Lugar
Desarrollo del supervisor: el reto de la supervisión (6034)	16-01-01	8:00-4:00	CC-Gatún
Administración de personal para supervisores: Igualdad de oportunidades (6035)	24-01-01	8:00-4:00	CC-704
Cómo decidir y tomar acción (0450)	30-01-01	8:00-4:00	CC-704
Mi responsabilidad en el trabajo de equipo (6021)	15-01-01	8:00-12:00	CC-704
La actitud: su más preciada posesión (8516)	23-01-01	8:00-12:00	CC-704
Clima laboral creativo (8251)	25-01-01	8:00-12:00	CC-Gatún
Orientación para empleados nuevos (0581)	29-01-01	8:00-4:00	CC-704
Introducción a Windows 95 (8350)	15-01-01	8:00-4:00	CC-701
Microcomputadoras: introducción (6637)	15-01-01	8:00-11:45	CC-701
Outlook: correo electrónico básico (8406)	16-01-01	8:00-4:00	CC-701
Impromptu: Introducción (8548)	25-01-01	8:00-4:00	CC-701
Outlook: correo electrónico avanzado (8643)	26-01-01	8:00-4:00	CC-701
Internet Explorer 3.0: básico (8538)	30-01-01	8:00-11:45	CC-701
Migración a Microsoft Office 2000 (8804)	17-01-01	8:00-4:00	CC-701
Word: Introducción – nivel 1 (8340)	16-01-01	8:00-4:00	CC-Gatún
	30-01-01	8:00-4:00	CC-701
	30-01-01	3:30-6:30	Industrial
Word: Introducción – nivel 2 (8636)	18-01-01	8:00-4:00	CC-701
Excel: Introducción (8351)	22-01-01	8:00-4:00	CC-701
	24-01-01	3:30-6:30	Industrial
Excel gráficas (8428)	29-01-01	8:00-11:45	CC-701
Access: Introducción (8434)	18/19-01-01	8:00-4:00	CC-701
PowerPoint: Introducción – nivel 1 (8433)	23-01-01	8:00-4:00	CC-701
PowerPoint: Introducción – nivel 2 (8642)	25-01-01	8:00-4:00	CC-701
Microsoft Project: Introducción (8585)	29-01-01	8:00-4:00	CC-701
ORACLE			
Introducción al sistema financiero (8579)	15-01-01	8:00-11:45	CC-701
Navegación en las aplicaciones financieras (8799)	15-01-01	8:00-11:45	CC-701
Contabilidad por proyectos (8788)	16/17/18-01	8:00-4:00 8:00-11:45	CC-701
Ordenes, compras – usuarios nuevos (8778)	16/18-01	8:00-4:00	CC-701
Entrada de tiempo en contabilidad por proyectos (8832)	23-01-01	8:00-4:00	CC-701
Cuentas por pagar – usuarios nuevos (8794)	23/24-01-01	8:00-4:00 8:00-11:45	CC-701
Transferencia de costos y tarifas internas (8942)	24-01-01	8:00-11:45	CC-701
Consultas y reportes de contabilidad por proyectos (8789)	26-01-01	8:00-11:45	CC-701
Aprobación de compras (8802)	26-01-01	8:00-11:45	CC-701

Vacantes

Para hacer solicitud, presente el Formulario 443, "Solicitud de Traslado", a más tardar el próximo viernes a la Sección de Contratación y Colocación, Edificio 366, Ancón.

Podrá someterse a los seleccionados a una prueba de drogas antes del nombramiento o del cambio permanente de puesto.

Para algunos puestos de series con intervalos de un grado donde no existe un puesto en la línea de ascenso normal, los empleados permanentes podrán calificar con un mínimo de un año de experiencia especializada en el primer o segundo nivel inmediatamente inferior.

Para acciones que no sean ascensos inmediatos, los solicitantes serán calificados en base a requisitos modificados cuando su historial incluya experiencia especializada que suministre las habilidades necesarias para desempeñar exitosamente el puesto.

Las pruebas de que el solicitante reúne los requisitos específicos del puesto (como saber nadar y tener licencia de conducir), deben archivarse en el Expediente Oficial de Personal o adjuntarse al Formulario 443.

Los salarios citados son los salarios mínimos y máximos por hora, correspondientes a los grados de las vacantes anunciadas. Los empleados seleccionados serán colocados en el escalón, grado y salario básico correspondientes de conformidad con los reglamentos.

Los solicitantes podrán revisar los requisitos de cada puesto en el Centro de Recursos Técnicos de la Autoridad del Canal de Panamá (Edificio 38, Balboa).

Para mayor información, llamar a la Sección de Contratación y Colocación al 272-3583.

Ascenso Temporal (que no exceda un año)	Salarios	Unidad	Ubicación	Vacantes
Coordinador de adiestramiento de prácticos, CP-6 ¹² (Requiere saber hablar, leer y escribir inglés.)	B/.107,000 p/a	Capacitación y Desarrollo	P	1
Supervisor ingeniero estructural, NM-13 ¹ (Requiere saber hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.26.09/33.91	Ingeniería	P	1
Maquinista jefe de remolcador, ME-14 ¹²³	B/.24.12/28.15	Dragado	P	1

¹ De utilizarse este anuncio para llenar la vacante anunciada, sólo se considerará a los candidatos que sean empleados permanentes de la Autoridad del Canal de Panamá con estatus de carrera o de carrera condicional.

² La fecha de cierre será el viernes 26 de enero de 2001.

³ Requiere tener licencia de Maquinista jefe para buques a motor.

El régimen laboral especial de la Autoridad del Canal de Panamá se fundamenta en los principios de méritos e igualdad de oportunidades.

Clasificados

Bienes raíces

Se vende precioso terreno en Altos de Boquete. Colinda con la carretera principal y calles a los lados. 3,600 m² a B/.10.00 el m². 236-2600, 684-8466.

Se alquila apartamento amoblado de una 1 y 2 recámaras en Orlando, 5 estrellas, con jacuzzi privado, piscina, a 10 minutos de los parques. Disponible del 18 al 25 de febrero del 2001 y otros. B/.450 por semana. 236-2600.

Se vende terreno en Volcán Centro, de 1,250 m² planos, en esquina, 6 calles a la derecha después de la estación de policía, carretera hacia Bambito. B/.6,250. 261-6830, 698-0525.

Se alquila apartamento de tiempo compartido en Coronado Resort o Gamboa Rainforest o cualquier parte del mundo. Especial para familias de 4 a 8 miembros. Precio increíble. 277-5536, 675-9980.

Se vende casa en Altos de los Laureles, excelente para familia pequeña, en lugar tranquilo, 3 recámaras, 2 baños, sala/comedor, terraza, estacionamiento para 2 autos. B/.42,000. 232-8171, 211-2497.

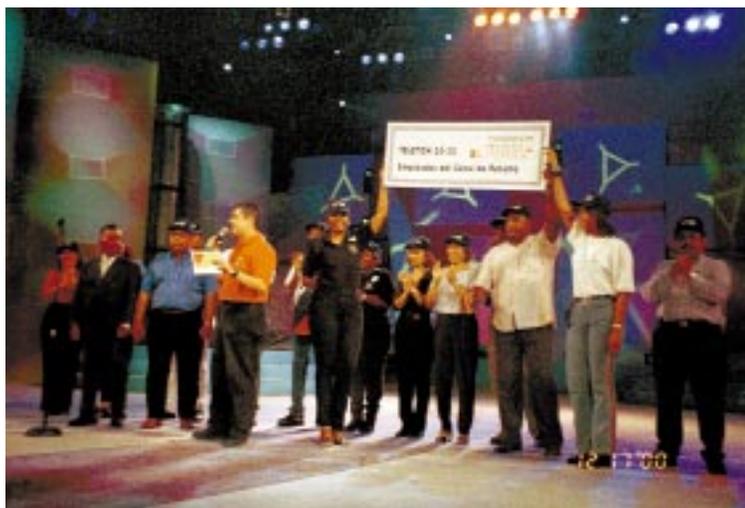
Se alquila apartamento en Parque Lefevre, cerca del Rest. Waikiki, 2/r, 1/b, lavadora, agua caliente, con seguridad, cómodo. B/.330 mensuales, negociables. 259-2681, 626-5522.

La campaña de caridad. . . un éxito rotundo

Bajo el lema “**Canaliza tu ayuda, abre las compuertas de tu corazón**” se promovió la primera Campaña de Caridad y Beneficencia entre los empleados de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP), la cual se llevó a cabo del 18 de septiembre al 15 de diciembre de 2000. El propósito de esta Campaña fue motivar a los trabajadores canaleros a contribuir a través de descuentos voluntarios únicos y donaciones en efectivo o cheques, con organizaciones de caridad y de beneficencia del país inscritas en el Ministerio de Economía y Finanzas. Como resultado de esta campaña se obtuvieron donaciones por un total de B/.20,528, aportes que llegaron a más de cien organizaciones de caridad, escogidas por los donantes, de las listadas en el folleto informativo de la Campaña. Paralelamente a esta actividad, el comité organizador de la Teletón del Club Activo 20-30 y los sindicatos, visitaron los sitios de trabajo con el niño símbolo Yordano Álvarez, para promover la donación de un día de trabajo para la Teletón, iniciativa que logró una excelente acogida por parte de todos los funcionarios, gerentes y trabajadores de la ACP. La contribución a la Teletón también incluyó donaciones mediante deducciones únicas, efectivo,

cheques, alcancías, ganancias de la venta de artículos promocionales y otras actividades, que sumadas al aporte de la Unión de Prácticos del Canal de Panamá, alcanzó la cifra de B/.70,000. Esta actividad conjunta con los sindicatos permitió que los canaleros se integraran exitosamente a la causa de la “Misión Imperdible” para recaudar fondos para la construcción de un nuevo edificio de maternidad para el Hospital Santo Tomás, digno de las futuras madres y bebés de nuestro país. Nuestra primera Campaña de Caridad y Beneficencia fue exitosa gracias a la sensibilidad humana de todos los participantes que aportaron no sólo en efectivo, sino también aquellos que, como el personal de las divisiones de Comunicación Corporativa, Políticas Contables y Financieras, Contabilidad, Atención al Cliente y Transporte Terrestre y Almacenes, el personal de apoyo administrativo, los representantes sindicales y los coordinadores de la campaña, trabajaron arduamente para cumplir a tiempo con esta gran obra.

¡Gracias trabajador canalero!
¡Todos, juntos, lo logramos!



Canaleros se unen en esfuerzo generoso Foto por Lesly Pineda
 Los canaleros demostraron nuevamente su voluntad de ayudar a los demás, durante la Teletón el pasado 16 de diciembre. La donación de B/.70,000 ayudará a cumplir la loable meta de la Teletón de construir un nuevo edificio de maternidad para el Hospital Santo Tomás.



Ganadores del concurso “El Canal en Imágenes”

Foto por Alejandro Caballero

El 21 de diciembre se celebró la culminación exitosa de la primera versión del concurso “El Canal en Imágenes” para el cual se recibieron más de 150 fotos. La División de Comunicación Corporativa exhorta a los empleados del Canal a que sigan enviando fotos y animando a sus compañeros a que participen el próximo año. Desde la izquierda están el director del Departamento de Administración Ejecutiva, James E. Ferrara; el ganador del primer lugar, el ingeniero civil Virgilio Mirones; la señora Catherine de Valdés y Ernesto Valdés, electricista aprendiz y ganador del tercer lugar; el arqueador Clifford Lanterman, quien obtuvo el segundo lugar; la gerente de la División de Comunicación Corporativa, Mercedes Morris, y la gerente de Publicaciones y Servicios Editoriales, Myrna Iglesias.

Culmina conversión hidráulica en Pedro Miguel

Por Giselle Fagette

Recientemente la División de Esclusas culminó la conversión hidráulica de la maquinaria de las 20 compuertas de las Esclusas de Pedro Miguel. Este proyecto es parte del programa de conversión hidráulica de la maquinaria de las 80 compuertas, 116 válvulas de vástago ascendente y 120 válvulas cilíndricas, así como la actualización de los sistemas de control de la maquinaria que conforman el corazón de las operaciones de las estructuras de las esclusas del Canal.

El administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, en compañía del subadministrador y de los directores de Operaciones Marítimas, Planificación Corporativa y Mercadeo y Seguridad y Medio Ambiente, mostraron el nuevo sistema a un grupo de periodistas nacionales y extranjeros. Los representantes de los medios de comunicación pudieron apreciar, de primera mano, el funcionamiento de los brazos hidráulicos y la modernización de los controles de la maquinaria de las esclusas.

La conversión hidráulica y la modernización de los controles de la maquinaria de las esclusas, permitirá a la vía interoceánica tener un mejor control sobre las operaciones, efectuar un mantenimiento más eficiente y efectivo, mejorar la seguridad, medir el rendimiento de las esclusas en tiempo real y brindar información útil a otras unidades.

El sistema original de brazos de compuerta, diseñado por los constructores del Canal a principios del siglo XX, utiliza un motor de 40 caballos para mover una serie de engranajes que, a su vez, hacen girar la rueda del engranaje del brazo. Cuando el engranaje del brazo gira, un brazo de metal al que está unido abre o cierra la compuerta. El nuevo sistema hidráulico usa dos motores de 25 caballos para suministrarle energía a una unidad hidráulica que empuja y hala la compuerta de las esclusas. La ventaja del sistema de motor doble es que si uno falla, el otro motor es suficiente para operar el sistema, aumentando así la confiabilidad del sistema.

Los sensores de posición tienen cada uno un sistema alternativo de medición, lo que le da al sistema la característica de ser “tolerante de fallas”. El controlador electrónico, cerebro de la maquinaria, monitorea la condición de sus componentes y reporta alarmas en pantallas remotas para el personal de operación y mantenimiento. Sin embargo, si este controlador falla, la maquinaria puede ser operada localmente sin él.

Como parte del proyecto de modernización de la maquinaria y los controles de las esclusas, también se ha completado en Pedro Miguel el reemplazo del sistema de

medición de niveles de agua. Esta esclusa cuenta con 12 pozos de medición, los cuales funcionaban con tecnología de boya, cinta perforada y contrapeso. El problema era que, por corrosión, la unión entre la boya y contrapeso se rompía y se perdía el contrapeso. Luego, para levantar la boya en la reparación, se requería de recursos de grúa y personal. La solución fue la instalación de una antena de radar autocalibrable de medición sin contacto con el agua, que no requiere mantenimiento y que tiene un promedio de vida de 25 años. Esta información se transmite por la red de fibra óptica desde los túneles de la maquinaria y se muestra sobre la mesa de control en las pantallas planas mediante animaciones por computadora.

La tecnología de los sistemas hidráulicos y los controles electrónicos mejoran la confiabilidad y seguridad en la operación de la vía acuática. El desarrollo de estos proyectos permite, entre otras cosas, realizar áudios de mantenimiento en línea, hacer mediciones del rendimiento, reducir el cableado de los controles y mejorar el monitoreo de los gabinetes de distribución eléctrica de la maquinaria y los rieles que alimentan energía a las locomotoras.